

## Porównanie tłumaczeń Rodzaju 38:3

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                     |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | A ona poczęła i urodziła syna, i nadał mu imię Er.* <sup>1)</sup>         |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Wkrótce żona Judy poczęła i urodziła syna, a on nadał mu imię Er.         |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | A ona poczęła i urodziła syna, i nadał mu imię Er.                        |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | A ona począwszy porodziła syna, i nazwała imię jego Her.                  |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Która poczęła i porodziła syna, i nazwał imię jego Her.                   |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Ona zaś poczęła i urodziła syna, któremu dano imię Er.                    |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | A ona poczęła i urodziła syna, któremu dał na imię Er.                    |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | A ona poczęła, urodziła syna i on dał mu na imię Er.                      |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | A ona poczęła i urodziła syna, którego nazwała imieniem Er.               |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Ona poczęła i urodziła syna, a on nadał mu imię Er.                       |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | I zaszła w ciążę, urodziła syna i nadał mu imię Er.                       |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зачавши, породила сина, і назвала його ім'я Ір.                         |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | a poczęła i urodziła syna. A jego imię nazwała Er.                        |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | I ona stała się brzemienna. Później urodziła syna, a on nadał mu imię Er. |

<sup>1)</sup> Er, עֵר ('er), czyli: obrońca.